



Riva Tikanska. Andenken. Das Projekt Kreativ-Werkstatt für Jung und Alt



PESSACH 5778

VOM 30. MÄRZ BIS
ZUM 7. APRIL 2018
14 - 22 NISSAN 5778

<< Jüdisches Leben

„NÄCHSTES JAHR IN JERUSALEM“

Gedanken zum Pessachfest

Unsere Weisen sel. A. sagen: „Im Nissan wurden sie erlöst und im Nissan werden sie zukünftig erlöst werden“ (Massechet Rosch HaSchana 11a). Die erste Erlösung war der Auszug aus Ägypten, die Befreiung des Volkes Israel aus der Knechtschaft in die Freiheit – Pessach. Der Talmud sagt, dass zu Pessach die „Vision Jecheskis (Hesekiel) von den Totengebeinen“ (Jecheskiel 37:1-14) vorzulesen ist. Dieser Abschnitt beschreibt, wie G'tt Jecheskiel an einen Ort brachte, an dem trockene Gebeine lagen und ihm sagt: „Weissage über diese Gebeine und sprich zu ihnen: Ihr verdorrten Gebeine, höret das Wort des Ewigen.“ So spricht der Herr, der Ewige, zu diesen Gebeinen: „Ich will Odem in euch bringen, dass ihr wieder lebendig werdet.“

Darauffin sammeln sich die Gebeine und werden wieder lebendig – eine Vision der Auferstehung. Der Ewige sprach zu Jecheskiel in einer Situation, in der Hoffnungslosigkeit und Verzweiflung herrschten. Die Knochen des Volkes Israel sind in der Diaspora, im ersten babylonischen Exil, vertrocknet. Aber so wie diese verdorrten Gebeine in der Vision wieder lebendig wurden, so werden auch die Kinder Israel wieder nach Erez Israel kommen. Diese Verheißung soll Jecheskiel dem Volk überbringen. Im Talmud gibt es eine Diskussion darüber, ob es sich bei der Geschichte um einen Traum oder um tatsächlich Geschehenes handelt. Nach Rabbi Jehuda ist diese Auferstehung ein Gleichnis. G'tt habe angedeutet, dass wer in der Diaspora lebt, wie ein Toter sei – und verheißen, dass die dort lebenden Juden nach Israel zurückkehren werden.

Nach Rabbi Elazar hatte Jecheskiel tatsächlich tote Gebeine wieder zum Leben erweckt, die dann nach Israel gingen, heirateten und Kinder bekamen. Diese Version unterstützt auch Rabbi Jehuda Ben Betejra, der von sich sagte, ein Nachkomme dieser Wiederauferstandenen zu sein. Nach der Auffassung Rabbi Jehudas soll Jecheskiel das Volk Israel ermutigen. Es soll nicht aufhören zu glauben, dass es eine Rückkehr nach

Fortsetzung auf S. 2

«В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ, В ИЕРУСАЛИМЕ»

Размышления по поводу праздника Песах

Аши мудрецы, светлая им память, говорят: «В Нисане были мы избавлены, в Нисане же придет избавление в будущем» (Рош ха-Шана 11-а).

Первым избавлением был Исход из Египта, освобождение народа Израиль из рабства – Песах. В Талмуде говорится, что на Песах следует читать «Видение Иезекииля о поле костей» (Иезекииль 37, 1-14). Этот отрывок описывает, как Г-сподь перенес Иезекииля в долину, полную костей, и сказал ему: „Пророчествуй о костях этих и скажи им: Кости иссохшие, слушайте слово Г-сподне!“ – Так сказал Г-сподь Б-г костям этим: „Вот Я ввожу в вас дыхание жизни – и оживете“. И кости сблизились, вновь став живыми людьми. То было видение воскресения из мертвых.

Г-сподь обратился к Иезекиилю в момент безнадежности и отчаяния. Кости народа Израиль иссохли в диаспоре, в первом Вавилонском изгнании. Но так же, как эти сухие кости вновь ожили в видении Иезекииля, дети Израиля вновь вернуться в Эрец-Исраэль. Иезекиилю было поручено передать народу это предсказание. В Талмуде содержится спор о том, случилась ли эта история наяву или во сне. По мнению рабби Иегуды, оживление костей является метафорой. Б-г желал выразить, что живущие в диаспоре словно умершие. Через этот образ, говорит рабби Иегуда, Г-сподь дает нам обещание, что живущие в диаспоре однажды вернуться на родину. По мнению же рабби Элазара, Иезекииль был свидетелем настоящего воскрешения людей, которые затем населили Землю Израиль, поженились и родили детей. Эту версию в Талмуде поддерживает и рабби Иегуда Бен Бетейра, который считал себя потомком этих воскрешенных. Рабби Иегуда считает, что Иезекииль должен вселить в народ Израиля надежду. Народ не должен терять веру

Продолжение на стр. 2

Israel geben wird. Es soll beharrlich auf die Zeit der Erlösung warten.

G'tt hat seine Zusage gegeben, dass ER die Kinder Israels nach Israel zurück bringen wird. In der Zeit des Messias wird dort der „Knecht Davids“, ein Nachkomme von König David, regieren und wir werden auf ewig in diesem Land wohnen. RaMbaM (Maimonides) schreibt im zwölften seiner dreizehn Glaubensartikel: „Ich glaube mit festem Glauben, dass der Messias kommen wird und wenn er sich auch verzögert, trotzdem hoffe ich täglich auf ihn, dass er kommen wird.“

Ferner schreibt er, dass sich das normale Leben nicht verändern wird, wenn der Messias kommt. Für Israel bedeute die Erlösung, frei und unabhängig zu sein. In Freiheit in Erez Israel leben und unsere Religion ausüben zu können. Erlösung heiße, nicht mehr von den Völkern gequält zu werden. Heute sehen wir, wie sich die Prophezeiung Jecheskials erfüllt: Das Volk Israel kehrt in sein Land zurück. Manche Juden kommen aus freien Stücken, andere, weil sie aus ihren Ländern fliehen, wie heute aus Europa. Juden aus aller Welt leben heute in Jerusalem. Trotzdem sagen wir noch immer am Ende des Sederabends: „Nächstes Jahr in Jerusalem“, denn wir warten auf das vollkommene Jerusalem, auf Jerusalem, die Stadt des Friedens – darauf, dass alle Völker erkennen werden, dass der Ewige G'tt ist, wie es heißt: „Und es wird geschehen: von Neumond zu Neumond und von Schabbat zu Schabbat wird alles Fleisch kommen, um vor mir anzubeten, spricht der Ewige“ (Jesaja 66:23), „und es wird geschehen an jenem Tage, da wird in eine große Posaune gestoßen werden, und die Verlorenen im Lande Assyrien und die Vertriebenen im Lande Ägypten werden kommen und den Ewigen anbeten auf dem heiligen Berg in Jerusalem“ (Jesaja 27:13).

Wir wünschen unseren Brüdern und Schwestern hier in Berlin und in allen jüdischen Gemeinden Deutschlands, den Juden an allen Orten der Welt und besonders in Israel, ein koscheres und frohes Pessachfest.

Rabbiner **Yitshak Ehrenberg**

в то, что возвращение в Израиль состоится, и терпеливо ждать, пока не настанет время Освобождения. Б-г обещал вернуть детей Израила в Землю Израиль. Когда появится Машиах, в Израиле будет царствовать «раб Мой Давид», т.е. потомок Давида, и мы будем жить в этой Земле навечно. В двенадцатом из тринадцати своих «Принципов веры» Маймонид писал: «Я верю твердой верой в приход Машиаха, и даже если он медлит, я каждый день буду ждать, что он придёт». Он также пишет, что с наступлением Мира Грядущего наша обычная жизнь не изменится. Для Израила Спасение означает свободу и независимость, спокойную жизнь в Эрец-Исраэль и свободное выполнение религиозных законов. Спасение – это конец терзаний Израила со стороны других народов. Сегодня мы собственными глазами наблюдаем, как сбывается пророчество Иезекииля: еврейский народ возвращается в Эрец-Исраэль. Некоторые приезжают добровольно, иные бегут из своих стран, например, из стран Европы. В Иерусалиме живут евреи со всего мира. Тем не менее, в конце Седера мы произносим: «В следующем году, в Иерусалиме», имея в виду совершенный Иерусалим, город мира. Мы ждем, что все народы узнают, что Он – Г-сподь, как сказано: «Тогда из месяца в месяц и из субботы в субботу будет приходить всякая плоть пред лице Мое на поклонение, – говорит Господь» (Исаия 66:23), «и будет в тот день: вострубит великая труба, и придут затерявшиеся в Ассирийской земле и изгнанные в землю Египетскую и поклонятся Господу на горе святой в Иерусалиме» (Исаия 27:13). Всем нашим братьям и сестрам, во всех еврейских общинах Германии, всем евреям во всех странах мира и особенно в Израиле желаем кошерного и веселого праздника Песах.

Раввин **Ицхак Эренберг**

<p>Ein festlicher Abend „70 Jahre Israel“</p> <p><i>findet am 19. April 2018/4. Ijar 5778 um 16.00 Uhr im David-Schuster-Saal unserer Gemeinde statt.</i></p>	<p>Праздничный вечер, посвящённый "70-летию образования независимого государства Израиль"</p> <p><i>состоится 19 апреля 2018 в 16.00 часов в зале имени Давида Шустера.</i></p>
--	--

<p>Der festliche Abend zum 73. Jahrestag der Niederlage des National- Sozialismus</p> <p><i>Am Sonntag, 13 Mai 2018/28 Ijar 5778, um 16:00 Uhr Im David-Schuster-Saal</i></p>		<p>Праздничный вечер, посвящённый 73-й годовщине Великой Победы</p> <p><i>В Воскресенье, 13 мая 2018 года, в 16.00 в зале имени Давида Шустера</i></p>
--	---	---

<p>Auf dem Programm:</p> <ul style="list-style-type: none"> • literarisch-musikalische Kompositionen • israelische Tänze • israelisches Buffet 	<p>В программе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • музыкально-литературная композиция • израильские танцы • израильский буфет
<p>Alle sind herzlich eingeladen! <i>Gemeindevorstand</i></p>	<p>Сердечно приглашаем всех желающих! <i>Правление общины</i></p>

<p>Im Programm:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gebet (in der Synagoge) • Gratulation im Namen des Gemeindevorstands und Veteranenrats • Baruch Chauskin & Das Duo NIHZ (Gitarre, Flöte) Konzert mit Kantor aus Frankfurt-am-Main • Das Frontschnapsglas 	<p>В программе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Молитва (в синагоге) • Поздравление ветеранов от имени Правления общины и Совета ветеранов • Борух Чаускин и дуэт NIHZ (гитара, флейта) Концерт с участием кантора из Франкфурта-на-Майне • Фронтные сто грамм
<p>Gemeindeglieder mit ihren Familien und Angehörigen sind herzlich eingeladen <i>Der Gemeindevorstand</i></p>	<p>Приглашаем членов общины с семьями, детьми и внуками <i>Правление общины</i></p>

VORSTANDSWAHLEN IN DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE WÜRZBURG UND UNTERFRANKEN AM 25. FEBRUAR 2018

Nach freundlicher Begrüßung aller anwesender Gemeindemitglieder, der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, sowie des Vorstandes durch den 1. Vorsitzenden, Herrn Dr. Josef Schuster, wurde die Tagesordnung vorgestellt. Diese setzte sich aus den folgenden Punkten zusammen: dem Jahres- und Rechenschaftsbericht, Entlastung des Vorstandes, Neuwahlen, Anträge sowie Verschiedenes.

Der 1. Vorsitzende gab einen Überblick über den aktuellen Stand in der Gemeinde und dankte namentlich allen ehrenamtlich und hauptamtlich Beschäftigten im Hause für ihren engagierten Einsatz und die gute Kooperation.

Zum Jahres- und Rechenschaftsbericht standen zur Debatte die Finanzen der Jahre 2014, 2015 und 2016. Die Finanzen von 2017 werden zunächst auf Plausibilität durch das Steuerbüro geprüft und im Herbst 2018 freigegeben. Auch wurde die Zeit genutzt den Haushaltsentwurf für 2018 vorzustellen.

Herr Dr. Schuster wurde als Vorsitzender mit absoluter Mehrheit in seinem Amt bestätigt. Des Weiteren wurden die Vorstandsmitglieder Marat Gerchikov sowie Oded Baumann in ihren Ämtern bestätigt. Neu in den Vorstand gewählt wurden Frau Vladlena Vakhovska sowie Herr Edvard Kovalerchuk.

Zum Schluss bedankte sich der 1. Vorsitzende für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschte allen Anwesenden einen guten Nachhauseweg.



Vorstand für die Jahre 2018-2021:

Oded Baumann, Vladlena Vakhovska, Dr. Josef Schuster, Marat Gerchikov,
(*Edvard Kovalerchuk ist nicht da.*)

Foto: Arkadiy Tolchinsky

ВЫБОРЫ ПРАВЛЕНИЯ В ИЗРАЕЛИТСКОЙ ОБЩИНЕ ВЮРЦБУРГА И НИЖНЕЙ ФРАНКОНИИ

Поприветствовав членов общины, сотрудников и коллег из правления, первый председатель правления д-р Йозеф Шустер огласил повестку дня. В ней были следующие пункты: годовой отчет и проект бюджета на следующий год, отставка правления, новые выборы, ходатайства и «разное».

В своем докладе д-р Шустер сделал обзор актуального состояния дел в общине и поблагодарил всех волонтеров и штатных сотрудников за их вклад и плодотворное сотрудничество.

Была обсуждена финансовая отчетность за 2014, 2015 и 2016 годы. Финансовое состояние дел общины за 2017 год должно быть сначала проверено налоговой службой на предмет достоверности, а затем будет вынесено на обсуждение осенью 2018 года. Во время собрания также был представлен проект бюджета на 2018 год.

Абсолютным большинством голосов д-р Шустер снова был избран на пост председателя правления общины. Также были вновь переизбраны Марат Герчиков и Оded Бауманн. Новыми членами правления стали Владлена Ваховская и Эдвард Ковалерчук.

В заключение председатель правления поблагодарил всех собравшихся за оказанное доверие и пожелал хорошей дороги домой.

FREITAG, AM 30. MÄRZ 2018

Liebe Gemeindemitglieder,

der **Seder-Abend** findet in diesem Jahr am **Erew Pessach**, im David-Schuster-Saal nach dem Abend-Gottesdienst um 19:30 Uhr in der Synagoge statt.

Wir erheben einen Unkosten-Beitrag in Höhe von Euro 12,- € pro Person, wobei der Eintritt für Familienangehörige unter 18 Jahren frei ist. Anmeldungen sind bis zum **27. März 2018** im Gemeindebüro möglich.

Verkauf von Matzen vom **23. bis 30. März 2018** zu Bürozeiten:

Mo-Fr 10.00-13.00

**Preise: 1 kleines Paket/ 0,45 kg für 3 €,
1 großes Paket/ 1 kg für 6 €,
Matzenmehl 1 Paket/ 0,5 kg für 2,50 €,
Weißwein oder Rotwein – je Flasche für 7 €.**

ПЯТНИЦА, 30 МАРТА 2018 Г.

Дорогие члены общины,

пасхальный седер состоится в этом году в вечер наступления Песаха в зале им. Давида Шустера после вечерней службы в 19.30 в синагоге.

Долевое участие в расходах **12, €** на человека, члены семьи до 18 лет участвуют в празднике бесплатно.

Зарегистрироваться можно в бюро общины до **27 марта 2018 г.** Продажа мацы будет производиться с **23 по 30 марта 2018 г.** в часы работы бюро общины: **пн. – пт. с 10.00 до 13.00.**

**Цены: маленький пакет 0,45 кг – 3,00 €,
большой пакет 1кг – 6,00 €,
мука из мацы (пакет 0,5кг) – 2,50 €,
красное/ белое кошерное вино – 7,00 €/бутылка.**

Mit freundlichen Grüßen, С наилучшими пожеланиями,
Gemeindevorstand Правление общины

AUF PURIM!



Purim zu feiern ist eine der sieben Pflichten des jüdischen Volkes. Bereits fast zweieinhalbtausend Jahre wird am 14. und 15. Adar dieses lustigste und ausgelassenste aller jüdischen Feste begangen.

In unserer Gemeinde fand das traditionelle „Purimspiel“ am 28. Februar (13. Adar) statt, zum Schluss des Esther – Fastens, nach dem gemeinsamen Gebet in der Synagoge und dem Lesen des Buches Esther. Das Buch wird noch „Megillat Esther“ genannt, und es erinnert an die vier obligatorischen Bestandteile des Fests: das Lesen der Esther-Rolle, ein überschwängliches Festmahl, „Mischloach Manot“ (essbare Geschenksendungen) und Gaben den Armen. Dazu gehört auch das Lesen des Abschnitts aus der Tora (Schmot, 17), in dem es um den Krieg gegen Amalek nach dem Auszug aus Ägypten geht und um das jüdische Dankgebet „Al haNissim“.

Die kreative Gruppe „Menora“ unter der Leitung von Marina Zisman präsentierte zur Freude aller Anwesenden eine lustige Aufführung. Die jungen Teilnehmer der Jüdischen Kunstakademie (JuKA) unter der Leitung von Vladlena Vakhovska (Gesang) und Dascha Palshin (Tanz) zeigten einige zauberhafte Darbietungen, darunter das Lied „Am Echad“, womit sie den 5. Platz im Festival Jewrovision 2018 in Dresden erreichten (im vorigen Jahr – den 18. Platz).

Der Saal wurde von der kreativen Werkstatt unter der Leitung von Larissa Dubovska sehr schön dekoriert. Die kleine Ausstellung von bunten Bildern zum Thema „Purim“ verlieh dem Fest eine besondere Note.

Da das Purimfest den Kampf des jüdischen Volkes um sein Überleben symbolisiert, so ist es das Feiern nicht nur des Geistes, sondern auch der Materie. Als ob man der ganzen Welt erklären wollte: wir leben, wir essen, wir trinken, wir freuen uns! Die Freude am Purimfest ist vor allem die Bekundung der Lebenskraft des jüdischen Volkes.

Unsere Gemeindegänge bot den Gästen das traditionelle Gebäck, darunter Haman-Ohren mit Mohn an. Wer wollte, konnte es versuchen, noch eine Pflicht des Festes zu erfüllen: sich so zu betrinken, dass er nicht mehr zwischen Haman und Mordechai unterscheiden vermochte. Das gelang jedoch niemandem.

Redaktion



ДАВАЙ ЗА ПУРИМ, ТОВАРИЩ, ПО ОДНОЙ!

Обязанность отмечать Пурим – одна из семи заповедей, установленных мудрецами. И вот уже почти две с половиной тысячи лет 14 и 15 адара во всем мире отмечается этот самый веселый из еврейских праздников.

В нашей общине традиционный «Пуримшпиль» прошел накануне вечером, 28 февраля (13 адара), в завершение поста Эстер, после общей молитвы в синагоге и чтения «Мегилат Эстер». Там упоминается о четырех законах Пурима: само чтение Свитка Эстер, праздничный пир, «мислоах манот» (буквально — «посылание яств»). и «подарки бедным». К этим законам мудрецы добавили чтение отрывка из Торы (Шмот, гл. 17), в котором говорится о войне с Амалеком после исхода из Египта и восклицание во время молитвы «Аль ганисим!».

Творческая группа «Менора» под управлением Марины Зисман порадовала гостей вечера веселым представлением. А юные участники Еврейской академии искусств (JuKA) под управлением Владлены Ваховской (вокал) и Даши Пальшин (хореография) исполнили несколько феерических номеров, в том числе и песню «Ам эхад», с которой в этом году они заняли 5 место на фестивале Jewrovision 2018 в Дрездене (в прошлом году – 18 место).

Творческая мастерская Ларисы Дубовской очень красиво украсила зал. А небольшая выставка ярких работ, посвященных Пуриму, придала всему празднику особый шарм.

Поскольку Пурим символизирует борьбу за физическое выживание еврейского народа, его празднование включает в себя моменты не только духовные, но и чисто материальные, как бы призванные заявить на весь свет: мы живем, едим, пьем и веселимся! Общинная кухня приготовила вкусные угощения; были и традиционные для Пурима треугольные коржики с маком (т.н. «уши Амана»). Тот, кто мог, попытался выполнить еще один важный завет для этого праздника: напиться так, чтобы не отличить Амана от Мордехая. Но мало кому это удалось.

(Наш корр.)



Fotos: Larissa Dubovska

EINE HYMNE FÜR „MENORA“



In „Unser Panorama“, Nr. 25 schrieben wir ein Wettbewerb aus für die beste Musik zu den Texten von Semjon Vierstein und Leonid Kolevson. Das Ergebnis sollte dann als Hymne der „Menora“-Gruppe, die den Sieger bestimmen sollte, gelten. Die Tanzgruppe versprach auch, das Lied in ihren Konzertprogrammen zu singen.

Im Rahmen dieses Wettbewerbs wurde nur eine Melodie auf den Text von S.

Vierstein von Nikolai Kurenkov (auf Bitte der Redakteurin) komponiert. Das Lied gefiel der Leiterin der „Menora“ Marina Zisman sehr gut. Als Hymne jedoch wurde von der Gruppe eindeutig „Das lyrische Menorische“ (Lied) anerkannt, Text und Musik von Klaudia Kupermann.

Die Premiere der Hymne fand am 28. Februar während der Purim-Feier statt. Ein Teil des Programms wurde dem 15-jährigen Bestehen der Tanzgruppe gewidmet. Die oben erwähnten Gedichte wurden im Film über die „Menora“ von Elena Libenson und Leonid Kolevson vorgetragen.

Bei dieser Gelegenheit dankt die Gruppe „Menora“ dem Gemeindevorstand für die Glückwünsche, die der Vorsitzende Josef Schuster während der Feier geäußert hat. Wir danken auch allen Teilnehmern des musikalischen Programms, sowie Juri Karpelev und Alexander Schif für die technische Unterstützung.

Die kreative Gruppe „Menora“ lädt alle interessierten und begabten Gemeindeglieder beliebigen Alters, die die israelische Musik und Tradition mögen, zur Mitarbeit ein.

Die Proben finden mittwochs im Weißen Saal der Gemeinde statt:

Tanzgruppe: um 14.30 Uhr

Chor: um 16.00 Uhr



ГИМН ДЛЯ «МЕНОРЫ»

В номере 25 нашей газеты* редакция объявила конкурс на лучшую музыку к одному из опубликованных стихотворений «И в даль летит душа...» Леонида Колевсона и «Там где «Менора», там успех» Семена Фирштейна.

Победителя должна была определить творческая группа «Менора», а в качестве приза было обещано исполнение песни на концертах.

Единственную мелодию в рамках этого конкурса написал (по просьбе редактора) Николай Куренков. Он выбрал второе стихотворение. Этот вариант понравился руководителю Марине Зисман, однако гимном коллектива, по единогласному признанию всех его участников, стала «Менорская лирическая» на слова и музыку Клавдии Куперманн.

Премьера гимна состоялась 28 февраля 2018 г. во время празднования Пурима в общине. И неспроста: «Менора» на этом концерте отметила свой 15-летний юбилей. Кстати, оба конкурсных стихотворения прозвучали в исполнении Елены Либензон и Леонида Колевсона с экрана во время демонстрации фильма о 15-лети творческой группы.

Пользуясь случаем, «Менора» благодарит правление общины за поздравление с юбилеем, прозвучавшее на празднике из уст её председателя Йозефа Шустера. Мы благодарим также всех участников м у з ы к а л ь н о - танцевальной программы, а также Юрия Карпелева и Александра Шифа за техническую поддержку.



Менорская лирическая

Текст и мелодия Клавдии Куперманн

1. Нам вместе много лет, но молоды душой,
Встречает нас по средам коллектив родной.
За годы мы сроднились, мы – одна семья,
Неважно, кто кем был – мы все друзья!

Припев:

Всем Шалом! Наполним звуком зал,
Еврейский хор нас узами связал,
Стал для нас отдушиной для всех,
И в этом суть, и в этом наш успех!

2. И в радости, и в горе рядом мы стоим,
И хор нам всем в диаспоре необходим.
Здесь можем посмеяться, пошутить, попеть,
Расслабиться душой, в танце попотеть.

Припев:

3. Наш лозунг: сам живи и жить давай другим,
Наш дух не сломлен, наш народ непобедим!
И дети – наше счастье, мы для них живём.
Мы внукам добровольно сердце отдаём!

Припев:

4. Сплотиться на чужбине – это хорошо,
В многоголосье отдыхаешь ты душой.
Еврейской песни магия у нас царит,
Забывшие мелодии наш хор хранит!

Припев:

Всем Шалом! Наполним звуком зал,
Еврейский хор нас узами связал,
Стал для нас отдушиной для всех,
И в этом суть, и в этом наш успех!

Творческая группа «Менора» приглашает к сотрудничеству неравнодушных талантливых членов общины любого возраста, интересующихся традициями своего народа и любящих израильскую музыку.

Репетиции «Меноры» проходят по средам в Белом зале общины:

Танцевальная группа в 14.30.

Хоровая группа – в 16.00.

В этом номере газеты мы знакомим наших читателей с текстом гимна.

** „Unser Panorama“ Nr. 25 Januar/Februar 2017, S. 8-9*



Fotos: Larissa Dubovska

HEBRÄISCH FÜR JEDEN UND ALLE

Dieser Sprachkurs wird im Kulturzentrum „Shalom Europa“ seit März 2017 angeboten und erfreut sich großer Beliebtheit bei allen Teilnehmer.

Hebräisch [Iwrit] – die offizielle Landessprache des Staates Israel – ist eine weltweit liturgische Sprache für das Judentum und wird gegenwärtig von ca. 9 Millionen Sprechern aktiv benutzt.

Für die Europäer gilt Iwrit als eine der schwierig zu erlernenden Sprachen. Erstens: es ist hierzulande nicht so leicht, von rechts nach links lesen und schreiben zu lernen. Zweitens: das hebräische Alphabet beinhaltet 22 Buchstaben, die nur Konsonanten bezeichnen. Dennoch trauen sich nicht wenige in Würzburg, diese Sprache zu erlernen. Auf der Anmeldeleiste standen anfänglich knapp 60 Interessenten.

Der Sprachkurs wird von dem Judaisten Prof. Dr. K. Müller geleitet. Seit vielen Jahren ist er der wissenschaftliche Leiter im Museum und der Ausbilder von zahlreichen ehrenamtlichen MuseumsführerInnen in „Shalom Europa“. Neben dem Primärziel, eine solide Lesekompetenz zu erwerben, wird außerdem ein großer Wert darauf gelegt, die Offenheit für die anderen Kulturen zu fördern. Das Thema Integration ist ein zentraler Bestandteil der Handlungsbemühungen aller Beteiligten unter dem Dach von „Shalom Europa“ in Würzburg.

Prof. em. Dr. Dr. **Karlheinz Müller** erzählt:

„Ich lese von rechts nach links, weil ich auch sonst vor nichts zurückschrecke!“ Das ist die lockere Überschrift über unserem hebräischen Sprachkurs, der seit Oktober 2017 im „Jüdischen Museum Shalom Europa“ angeboten wird.

Vierzig Teilnehmer ganz verschiedener Altersstufen besuchen im Durchschnitt jede Woche je eine Stunde lang (Dienstag und Mittwoch 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr) einen Hebräisch-Unterricht, der sich ganz neuer Methoden bedient – und zum Beispiel vor acht Tagen damit angefangen hat, die unverzichtbare hebräische Grammatik in hebräischer Sprache anzubieten. Näherhin geschieht das mit der Hilfe neu-artiger und ermutigender Arbeitspapiere. Sie vermitteln ohne die Spuren eines schulischen Zeit- und Leistungsdrucks jedem Mitspieler das Bewusstsein, dass er in absehbarer Zeit nicht nur mit Genuss und Freude hebräische Texte fließend lesen kann, sondern auch bald damit anfangen wird, Hebräisch zu sprechen.

Im Übrigen beabsichtigt dieser Hebräisch-Kurs auch, sich in der Schiene seiner Veranstaltungen dem Hauptziel des „Jüdischen Museums Shalom Europa“ anzunähern. Denn dieses Museum wird von der besonderen Absicht getragen, die jüdische Religion, wie sie von der örtlichen Jüdischen Gemeinde im Sinne einer „liberalen Orthodoxie“ praktiziert wird, in ihren maßgebenden essentials zu erklären. Das wiederum geht nicht ohne erkannt zu haben, wie stark das Hebräische die Innenseiten nicht nur des gläubigen Judentums definiert.

Im Folgenden berichten die Teilnehmer dieses Sprachkurses über ihre Beweggründe, Hebräisch einüben zu wollen. Daneben reflektieren sie über eventuelle Herausforderungen beim Erlernen dieser Sprache.

Dr. Markus Mauritz:

Mein Motiv hat sich Schritt für Schritt entwickelt. Erst war ich einfach nur neugierig, wie diese Konsonantenschrift von rechts nach links funktioniert. Ich wollte wissen, was sich hinter diesen fremden Schriftzeichen verbirgt. Dann begann die Sprache mich zu faszinieren. Schon wegen ihres Alters erscheint sie mir wie ein Echo aus sehr fernen Zeiten. Zugleich ist sie die Sprache eines überaus modernen, gegenwärtigen Staates. Und schließlich fing das Hebräische an, mich zu begeistern wegen seiner ganz speziellen Ästhetik.

Die speziellen Herausforderungen beim Lernen des Hebräischen liegen für einen Mitteleuropäer auf der Hand. Wenn ich zum Beispiel weiß, dass das deutsche Wort für „Fenster“ vom lateinischen „fenestra“ kommt, kann ich ohne weiteres verstehen, was das französische „la fenêtre“ oder das italienische „la finestra“ bedeuten. Innerhalb der westeuropäischen Sprachen findet sich immer Vertrautes – ob beim Wortschatz oder in der Grammatik. Im Hebräischen gibt es solche Brücken nicht. Das Hebräische klingt immer fremd. „Chalon“ hört sich eben völlig anders an als „Fenster“.

Wo und wann ich Hebräisch anwenden möchte, habe ich mir wirklich noch nicht überlegt. Aber darauf kommt es auch nicht an! Auf alle Fälle macht es Spaß, Sprachen zu lernen. Und Spaß ist was Schönes!



Д-р Маркус Мауриц:

Моя мотивация росла шаг за шагом. Сначала было просто любопытно, как „функционирует“ эта письменность с одними согласными звуками, к тому же читаемыми справа налево, и хотелось знать, что скрыто за незнакомыми символами. Постепенно иврит начал меня очаровывать. Из-за своего почтенного возраста он кажется мне отголоском далекого-далекого времени. И при этом иврит – это язык современного государства. И, наконец, этот язык начал восхищать меня своей эстетикой.

Конкретные вызовы при изучении иврита для жителей стран Центральной Европы очевидны. Например, если я знаю, что немецкое слово „Fenster“ („окно“) происходит от латинского слова «fenestra», я могу легко понять, что означает французское «la fenêtre» или итальянское «la finestra».

В западноевропейских языках всегда есть что-то знакомое – как в лексике, так и в грамматике. В иврите таких мостов нет, еврейский всегда звучит чужеродно. Ведь „Chalon“ звучит как-то совершенно иначе, чем „Fenster“. Я еще не продумал, где и когда хочу использовать иврит. Но это не имеет значения! В любом случае, изучать языки интересно. Это доставляет удовольствие, а удовольствие – это замечательно!



В течение многих лет научным руководителем, преподавателем и инструктором многочисленных волонтеров музея „Шалом Европа“ является иудаист, профессор и дважды доктор Карлхайнц Мюллер. Кроме основной цели – подготовки экскурсоводов, – его большой заслугой является стремление к открытости и взаимодействию с другими культурами.

Вот что он рассказал нашим читателям:

«Я читаю справа налево, потому что и в остальном ничего не боюсь!» Так можно кратко выразить девиз курса иврита, который проводится с октября 2017 года в еврейском музее «Шалом Европа». В среднем сорок участников самых разных возрастов занимаются ивритом час в неделю (во вторник и среду, с 18:00 до 19:00). На уроках я использую совершенно новые методики, например, восемь дней назад начал объяснять грамматику иврита на иврите. Использую вновь разработанные и очень ободряющие рабочие листы. Задания вселяют в учащихся веру в успех, в то, что в недалеком будущем каждый из них не только сможет с удовольствием бегло читать тексты, но и начнёт говорить на иврите.

Кроме этого курс иврита помогает приблизиться к главной цели музея «Шалом Европа». Ведь этот музей создан с намерением объяснить важнейшие критерии и суть иудейской религии. А это невозможно без осознания того, насколько иврит определяет внутренние стороны не только религиозного иудаизма.

Мы попросили слушателей этого языкового курса рассказать, зачем им иврит и какие возможные проблемы возникают при его изучении.

Ludmila Shimanovich:

Während des Erlernens der jüdischen Religion bei den Fortbildungen unter der Leitung von Prof. Dr. Dr. Müller entstand meinerseits ein reges Interesse, die Toratexte im Original lesen zu können. So beschloß ich am Sprachkurs teilzunehmen. Mit meinen Fortschritten bin ich mäßig zufrieden. Ich hoffe, dass meine Sprachkenntnisse nach dem Folgekurs spürbar besser werden, um auch die Bibel im Original lesen zu können. Diese Aussicht fasziniert mich sehr. Bei meinem nächsten Besuch in Jerusalem würde ich gerne die erworbenen Sprachkenntnisse vor Ort aktiv anwenden.

**Людмила Шиманович:**

Во время занятий по еврейской религии под руководством профессора Мюллера мне захотелось прочесть тексты Торы в оригинале. Поэтому я и решила посещать языковой курс. Своими успехами я в принципе довольна. Надеюсь, что мои языковые навыки улучшатся после следующего курса и я смогу читать также и Библию в оригинале. Эта перспектива меня вдохновляет. Приобретенные языковые навыки я хотела бы также активно использовать при посещении Иерусалима.

Franz Josef Erb:

Hebräisch ist die Sprache des Judentums. Um die jüdische Religion besser verstehen zu können, ist Hebräisch unabdingbar. Auch für die Führungen im Museum „Shalom Europa“ ist es sehr hilfreich. Meine Fortschritte gehen Schritt für Schritt. Besonders beeindruckt bin ich von der Organisation und Durchführung dieses Sprachkurses: Kompetenz, Geduld und Einsatz von Professor Müller sind unglaublich toll, phänomenal (wie alles, was er anpackt). Wie schaut es mit Herausforderungen aus? Da die hebräische Sprache keine indoeuropäische ist (wie Latein oder Griechisch), hat man keine Anhaltspunkte oder bekannte Brücken. Meine Kenntnisse im Arabischen sind auch zu schlecht, um wirklich hilfreich zu sein. Meine Sprachkompetenz möchte ich bei Führungen im „Shalom Europa“ und auch (wann auch) im Land Israel anwenden.

**Франц Йозеф Эрб:**

Иврит – это язык иудаизма. Иврит незаменим, когда надо лучше понять еврейскую религию. Впрочем, он полезен и при проведении экскурсий в центре «Шалом Европа». Мой прогресс движется шаг за шагом. Впечатляет сам факт, что этот курс был организован, впечатляет и то, как он устроен: компетентность, терпение и преданность делу профессора Мюллера невероятно велики, даже феноменальны (как и все, за что он берется). Какие возникают проблемы? Поскольку иврит не является индоевропейским языком (например, как латынь или греческий), нет никаких подсказок или известных «мостов». Мои знания арабского тоже не слишком велики, чтобы быть действительно полезными. Я хотел бы применить свои языковые навыки при проведении экскурсий в центре «Шалом Европа», а также (когда-нибудь) при посещении Израиля.

Gegen Ende des Sprachkurses „Hebräisch für Anfänger“ äußerten viele Teilnehmer den Wunsch, ihre Kenntnisse dieser abendländischen Sprache zu vertiefen und mehr Originaltexte zu lesen. Prof. Dr. Dr. K. Müller nahm dies zum Anlass und bietet seit Ende Oktober 2017 den Folgekurs „Hebräisch für Fortgeschrittene“ an, der voraussichtlich bis Mai 2018 dauert. Daran nehmen ca. 40 Interessenten teil. Ein Nachfolgekurs ist ebenfalls gut möglich.



Tatjana Lodermeier

В конце языкового курса «Иврит для начинающих» многие участники выразили желание углубить свои знания языка и читать больше текстов в оригинале. Профессор д-р К. Мюллер принял это во внимание и с конца октября 2017 года предлагает дальнейший курс «Иврит для продвинутых», который, как ожидается, продлится до мая 2018 года. В нем принимает участие около 40 слушателей. Также возможен последующий курс.

Татьяна Лодермайер

Unsere Info. Das Iwrit

Im hebräischen Sprachgebrauch bezeichnet Iwrit (auch: Ivrit) sowohl das Altebräisch als auch das moderne Hebräisch.

Iwrit ist eine der ältesten Sprachen der Welt. Es besteht circa 3000 Jahre. Diese Sprache gehört zur semitisch-hamitischen Sprachfamilie, in die nordwestliche Untergruppe der semitischen Sprachgruppe, und dort in die Untergruppe der kanaanäischen Sprachen.

Im Laufe von dreizehn Jahrhunderten, seit der Eroberung des Kanaan durch die Nachkommen der aus Ägypten ausgezogenen jüdischen Völker bis hin zur Zeit nach dem Bar-Kochba-Aufstand (132-135 u.Z.), war das Iwrit die Umgangssprache und Schriftsprache der Juden. In Iwrit wurden die Texte der Heiligen Schrift und die grundlegenden Werke der mündlichen Tora – Mischna, Tosefta und die halachischen Midraschim – verfasst.

Nach der Zerstörung des Zweiten Tempels verschwindet das Iwrit allmählich aus dem Umgang. Jahrhunderte lang sprachen die Juden andere Sprachen: Aramäisch, Griechisch, Arabisch. Nichtsdestotrotz hörten sie in diesen Zeiten der Zerstreuung nicht auf, hebräisch zu beten, zu lesen und zu schreiben. In dieser Periode schufen sie halachische Kodexe, religiöse Hymnen, literarische Werke. Bei Begegnungen von Juden aus verschiedenen Ländern blieb das Hebräisch die Umgangssprache.

Diese Lage dauerte bis Ende des 19. Jahrhunderts an, als der junge Jude Elieser Perelman aus Litauen in Palästina einwanderte. Er nahm den Namen Ben-Jehuda an. Noch in Litauen ist er zur Überzeugung gekommen, alle Juden müssten ins Land ihrer Ahnen zurückkehren und dort ihre Muttersprache sprechen – nur so sei die Neubelebung des Hebräisch möglich. Ben-Jehuda praktizierte seine Lebenshaltung in seiner eigenen Familie. Sein Sohn Itamar, geb. 1882, ist das erste Kind, dessen Muttersprache das moderne Iwrit wurde. Das vorhandene biblische und talmudische Vokabular reichte für die Bezeichnung vieler moderner Begriffe nicht aus, deshalb musste Ben-Jehuda selbst Neologismen erfinden. Er studierte hunderte von Büchern, die zu verschiedenen Zeiten geschrieben wurden. Im Jahr 1908 begann er, sein „Vollständiges Wörterbuch des alten und modernen Hebräisch“ zu veröffentlichen. Die Arbeit am „Wörterbuch“ wurde erst 1958 – Jahre nach seinem Tod – komplett abgeschlossen. Alle 17 Bände des „Wörterbuchs“ wurden 1959 veröffentlicht.

Die Neubelebung des Iwrit als Umgangssprache ist zu einer einzigartigen Erscheinung in der Geschichte der Weltkultur geworden.

Quelle: Internetseite Loveisrael.ru

Наша справка

Иврит – один из древнейших языков мира, ему почти три тысячи лет. Он относится к северо-западной подгруппе семитской языковой группы в составе семито-хамитской языковой семьи.

На протяжении тринадцати веков, со времен завоевания Ханаана вышедшими из Египта израильскими племенами и вплоть до периода, последовавшего за восстанием Бар-Кохбы (132–135 гг. н. э.), иврит был основным разговорным и письменным языком еврейского народа. На нем были созданы произведения, вошедшие в состав Библии, а также основополагающие тексты Устной Торы: Мишна, Тосефта, галахические мидраши.

После разрушения Второго Храма иврит постепенно вышел из живого употребления. В течение многих веков евреи говорили на других языках: арамейском, греческом, арабском. Тем не менее, на протяжении всей эпохи рассеяния они никогда не переставали молиться, читать и писать на иврите. В этот период создавались галахические кодексы и религиозные гимны, а также художественная проза, стихи, пьесы. При встречах евреев из разных концов мира иврит служил и средством устного общения.

Такая ситуация сохранялась вплоть до конца XIX века, когда в Палестину прибыл молодой литовский еврей Элиэзер Перельман, принявший на иврите фамилию Бен-Иегуда. Еще будучи в Литве, он пришел к убеждению, что непременным условием возрождения еврейского народа на земле предков является восстановление национального языка – иврита. Свои принципы Бен-Иегуда воплощал прежде всего на уровне собственной семьи. Его сын Итамар, родившийся в 1882 году, стал первым ребенком, родным языком которого являлся современный иврит. Запас слов библейского и талмудического иврита не хватало для обозначения многих современных понятий, поэтому Бен-Иегуде пришлось самому изобретать сотни неологизмов. В 1908 г. он начал публикацию «Полного словаря языка иврит», основанного на изучении сотен книг, написанных в разные эпохи. Работа над словарем была завершена лишь в 1958 г., годы спустя после смерти самого Бен-Иегуды. Все 17 томов словаря были опубликованы в 1959 году.

Возрождение иврита в качестве разговорного языка стало уникальным явлением в истории мировой культуры.

По материалам сайта Loveisrael.ru

VON HOLOCAUST UND ANTISEMITISMUS



Am Freitag, den 26. Januar, versammelten sich Mitglieder unserer Gemeinde und die Aktiven der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Würzburg und Unterfranken auf dem neuen Teil des jüdischen Friedhofs, am Denkmal für die Gefallenen und Opfer der Shoa.



Der zweite Vorsitzende der Gemeinde Marat Gerchikov betonte in seiner Rede, dass der Holocaust eine schreckliche Tragödie des zweiten Weltkriegs war, deren Folgen zum Tod von über 6 Millionen europäischer Juden führten. Er sprach von Menschen, die – selber ihr Leben riskierend – den Juden halfen, sich vor der Vernichtung durch die Nazis zu retten. Die Retter verdienen höchsten Respekt. Dreiundzwanzigttausend dieser Retter wurden mit dem Ehrentitel „Gerechter unter den Völkern“ ausgezeichnet. Darunter der deutschmährische Unternehmer Oskar Schindler, der über tausend polnische Juden vor Ermordung rettete. Steven Spielberg setzte ihm ein Denkmal mit seinem Film „Schindlers Liste“. Auch der Besitzer einer Werkstatt in Berlin Otto Weidt wurde mit dem Ehrentitel geehrt. In seiner Bürstenfabrik arbeiteten in den 40-er Jahren Juden, von denen die meisten blind waren, wie auch er. Mit allen möglichen Mitteln, unter dem Einsatz seines Lebens rettete er seine Mitarbeiter vor den Nazis.

„Wir müssen diese Retter in Erinnerung behalten, wir müssen von ihren Heldentaten anderen erzählen, wir müssen selbst ehrlich leben, mit G-tt im Herzen“ – so beendete Marat Gerchikov seine Rede.

Mir als Vorsitzendem des Veteranenrates wurde ebenfalls das Wort erteilt. Wir, Veteranen, sind über die Nachrichten von der Verschlechterung der Lage der jüdischen Gemeinden in Europa sehr besorgt. Das Tragen der Kippa in problematischen Gegenden, Vandalismus auf jüdischen Friedhöfen, Brandanschläge auf Synagogen, Verprügelung von Juden durch die Moslems – das alles führt zur Kofferpacken-Stimmung der europäischen Juden. Leider ist auch in Deutschland die antisemitische Stimmung gestiegen.

Im Dezember 2017 sagte der Bundesinnenminister Thomas de Maiziere der Zeitung „Bild am Sonntag“, er halte es für richtig, in der nächsten Regierung einen Antisemitismus-Beauftragten einzusetzen. Er unterstrich, dass er zu dieser Einsicht durch die jüngsten Vorfälle in Deutschland kam, nämlich die Proteste mit Verbrennung der israelischen Flagge als Antwort auf Trumps Anerkennung der Stadt Jerusalem als Hauptstadt Israels. Herr Thomas de Maiziere ist besorgt über die Zunahme der antisemitischen Hetze in Deutschland und findet das Ganze schändlich. Er erinnerte an die historische Schuld Deutschlands, an die Ermordung von 6 Millionen Juden und unterstrich, dass „die Judenfeindlichkeit in Deutschland nie wieder um sich greifen darf“.

Der (mögliche) Einsatz eines Beauftragten gegen Antisemitismus zeigt, dass Antisemitismus als ein aktuelles Problem nicht nur von der Regierung, sondern auch von der Gesellschaft anerkannt wird.

Unser Gemeinderabbiner Jakob Ebert sprach das Gebet – zur Erinnerung an die Söhne und Töchter des jüdischen Volkes, Opfer des Holocaust und Kämpfer gegen den Nazismus.

Grigoriy Zozulya

О ХОЛОКОСТЕ И АНТИСЕМИТИЗМЕ

Генеральная Ассамблея ООН провозгласила 27 января 1945 г., день освобождения Освенцима, Международным днём памяти жертв Холокоста.

В пятницу, 26 января 2018 г., на новом участке еврейского кладбища, у памятника, павшим евреям-воинам и жертвам Холокоста собрались члены нашей общины и активисты Общества христианско - еврейского сотрудничества в Вюрцбурге и Нижней Франконии.

Перед присутствующими выступил заместитель председателя общины Марат Герчиков. Напомнив о том, что Холокост – страшная трагедия Второй мировой войны, повлекшая в 1933 – 1945 г.г. гибель свыше 6 млн. европейских евреев, он призвал отдать дань уважения тем праведным людям, которые в годы войны с риском для жизни помогли еврейскому населению спастись от уничтожения нацистами. Двадцати трём тысячам спасителей было присвоено почётное звание «Праведник народов мира». Среди них – немецкий бизнесмен Оскар Шиндлер, спасший от смерти более тысячи польских евреев. Он увековечен в Стенном Спилбергом в кинодраме «Список Шиндлера». Звания «Праведник народов мира» удостоен и берлинский предприниматель Отто Вайдт. В 1940 -х годах на его фабрике по изготовлению щёток работали в основном евреи, большинство из которых, как и он сам, были слепыми. Хозяин, рискуя жизнью, всеми возможными средствами спасал своих сотрудников от нацистов.

«Мы должны помнить об этих светлых Праведниках, рассказывать об их подвиге другим людям, и сами честно жить с Б-гом в душе. Если мы действительно избранный Б-гом народ», – резюмировал Марат Герчиков.

Как председателю Совета ветеранов общины, мне тоже было предоставлено слово. Нас, ветеранов, в последнее время очень волнуют сообщения СМИ об ухудшении положения еврейских общин в странах Западной Европы. Нынешние опасения, связанные с ростом антисемитизма в самых различных направлениях – ношение кипы в проблемных жилых районах, вандализм на еврейских кладбищах, поджоги синагог, избиение мусульманами людей еврейской национальности – приводят к росту чужданных настроений среди европейских евреев. К сожалению, рост антисемитских настроений наблюдается и в Германии.

В декабре 2017 г. глава МВД Германии господин Томас де Мезьер заявил немецкой газете „Bild am Sonntag“ о том, что он поддерживает идею о введении в следующем правительстве страны поста комиссара по борьбе с антисемитизмом. Министр отметил, что на его решение повлияли последние события в Германии, в частности, акции протеста, включающие публичные сожжения израильских флагов в ответ на признание Трампом Иерусалима столицей Израиля, а также рекомендации экспертов и призывы Центрального Совета евреев в Германии. Господин Томас де Мезьер также выразил глубокую озабоченность в связи с ростом и усилением антисемитских тенденций в стране, назвав эту тенденцию позорной. Он напомнил об исторической вине Германии перед евреями, о гибели шести миллионов евреев в период Холокоста и заявил, что не позволит возродить антисемитизм.

Введение должности уполномоченного по борьбе с антисемитизмом означает, что рост антисемитизма признан актуальной проблемой не только евреев, но и общества в целом.

Раввин нашей общины Яков Эберт прочёл поминальную молитву в память о сынах и дочерях еврейского народа – жертвах Холокоста и о павших в борьбе с нацизмом.

Григорий Зозуля



Fotos: Larissa Dubovska

DIE GEMEINDEN GEWINNEN MIT DEN BUFDIS

In Kooperation mit der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland fand bei uns im Gemeindezentrum ein Fortbildungsseminar für Bundesfreiwillige aus verschiedenen jüdischen Gemeinden aus Bayern, Baden-Württemberg und Hessen statt.

An der Fortbildungsmaßnahme haben insgesamt 25 Personen teilgenommen, 6 Freiwillige waren aus Würzburg und 19 Freiwillige kamen aus anderen benachbarten jüdischen Gemeinden.

Die Freiwilligen sind in den Gemeinden als Integrationshelfer, Hausmeisterhelfer oder im Bereich Sicherheit und Pfortendienst tätig. Mit den Bufdis, wie sie auch genannt werden, gewinnen die Gemeinden viele motivierte Helferinnen und Helfer und können somit viel mehr Maßnahmen und Projekte für ihre Mitglieder anbieten. Dies trifft auch auf die Würzburger Gemeinde zu und wir freuen uns, dass sich immer wieder Ehrenamtliche für einen Bundesfreiwilligendienst entscheiden und mit ihrem Engagement das Gemeindeleben aktiv mitgestalten.

Die Bundesfreiwilligen müssen innerhalb eines Beschäftigungsjahres 12 Fortbildungstage ableisten und 4 davon konnten sie nun bei uns im Hause absolvieren. Da alle Seminarteilnehmer aus der ehemaligen Sowjetunion kamen, wurde der Schwerpunkt der Schulung auf die Vermittlung von Informationen und Inhalten für eine schnellere und bessere Eingliederung in das deutsche und jüdische Leben gelegt. So informierte Herr Rabbiner Ebert am ersten Seminartag über das bevorstehende Pessachfest, Ilia Karpelev über das Thema gesunde Ernährung.

Am zweiten Seminartag stand das Thema Einführung in die Rechtssysteme der BRD auf dem Programm. Rechtsanwalt Sergej Etinger berichtete über Beratungs- und Prozesskostenhilfe, über Miet- und Erbrecht, über Nachlass und Zwangsvollstreckung. Am Nachmittag erhielten die Teilnehmer ausführliche Informationen über die Möglichkeit einer gesetzlichen Betreuung, Antragstellung, Aufgabenbereiche eines Betreuers sowie über Vorsorgevollmachten und Betreuungsverfügungen.

Am dritten und vierten Seminartag standen folgende Themen auf dem Seminarprogramm: Wirtschaftskriminalität, Eigentumsdelikte und Straftaten im Alltag. Zwei Vertreter der Würzburger Polizei KHM Eduard Wagner und KOK Markus Bursch versuchten die Teilnehmer für die im Alltag lauenden Gefahren, wie zum



Beispiel an der Haustür, im Internet, in der Bankfiliale, am Telefon zu sensibilisieren. Denn je besser man über die Praktiken von Kriminellen Bescheid weiß, desto besser kann man reagieren und sich schützen.

Besondere Highlights für die Teilnehmer waren der Besuch unserer Würzburger Residenz, eine Führung durch das ehemalige jüdische Würzburg mit Regina Kon sowie eine Führung im Jüdischen Museum in unserem Gemeindezentrum mit Alexander Shif.

Die Teilnehmer waren von unserem Gemeindezentrum, dem leckeren koscheren Essen und von Würzburg mit seinen Sehenswürdigkeiten total begeistert.

Ein großes Dankeschön geht an die Seminarleiterin, Frau Svetlana Antonova von der ZWST für die gelungene Fortbildungsmaßnahme.

Erika Frank

ВОЛОНТЕРЫ ПОМОГАЮТ ОБЩИНАМ

В кооперации с Центральной благотворительной организацией евреев в Германии в нашем общинном центре прошел учебный семинар для добровольцев из еврейских общин Баварии, Баден-Вюртемберга и Гессена. В учебной программе участвовало 25 человек: 6 волонтеров из Вюрцбурга, 19 – из соседних еврейских общин.

Волонтеры работают в общинах в сфере интеграции, в качестве помощников хаузмастеров, в службе безопасности и на вахте. В лице Bufdis, как их еще называют, общины получают мотивированных помощников и, таким образом, могут предложить своим членам много различных проектов. Это также относится к общине Вюрцбурга, и мы рады, что волонтеры снова и снова выбирают федеральную добровольческую службу и активно помогают строить общинную жизнь.

В течение года Bufdis должны пройти 12 дней обучения, 4 дня из которых они могли побывать у нас.

Поскольку все участники семинара являются выходцами из бывшего Советского Союза, основное

внимание в учебном процессе уделялось информации, которая помогла бы им быстрее и успешнее интегрироваться в немецкую и еврейскую жизнь. Так, в первый день семинара раввин Эберт сообщил о предстоящем Песахе, а Илья Карпелев рассказал о здоровом питании.

Программа второго дня была посвящена правовым системам ФРГ. Адвокат Сергей Этингер сообщил о возможностях получения дотаций на юридическую консультацию и ведение судебного процесса; о праве на аренду и наследство, о наследстве и судебном исполнении. Во второй половине дня участники получили подробную информацию о возможности оформления опеки и попечительства, составлении заявлений, правах и обязанностях опекуна.

В программу третьего и четвертого дней были включены такие темы, как экономическая преступность, имущественные преступления и бытовые преступления. Два представителя полиции Вюрцбурга Эдуард Вагнер и Маркус Бурш попытались привлечь внимание участников к опасностям, встречающимся в повседневной жизни, например, у входной двери, в интернете, в отделении банка, в телефонном разговоре. Ведь чем лучше вы знаете о повадках преступников, тем лучше вы можете реагировать и защищать себя.

Особо запоминающимися моментами для участников стали посещение вюрцбургской Резиденции, экскурсия по бывшим еврейским местам Вюрцбурга с Региной Кон, а также экскурсия с Александром Шифом по музею «Шалом Европа».

Участники были впечатлены нашим общинным центром, вкусной кошерной едой и Вюрцбургом с его достопримечательностями.

Большое спасибо руководителю семинара Светлане Антоновой из ZWST за успешное проведение этого мероприятия.

Эрика Франк



Fotos: Larissa Dubovska



„IN MEINEM ALTER LEBE ICH ERNEUT...“

Jakov Monin ist am 20. Mai 1938 in einer Juristenfamilie in Kiew geboren. Als er 15 wurde, ging er auf die Kunstschule, schloss die Ausbildung ab und war danach einige Jahre als Mitarbeiter der Kiewer Wirtschaftsausstellung tätig, indem er an deren Gestaltung arbeitete. Da ist ihm klar geworden, dass das Schaffen von Schönheit und Harmonie seine Berufung ist, und er nahm das Studium an der Hochschule für Kunst in Kiew auf.

Nach Abschluss des Studiums ist er im Ort Priluki (Gebiet Tschernigov) gelandet, wo er an der Gestaltung des örtlichen Museums für Landeskunde arbeitete. Für einen jungen Menschen wie ihn war das eine gute Schule nicht nur in seinem Beruf. In seinem Berufsleben gab es insgesamt fünf Landes- und Völkerkundemuseen und das Iwan-Poddubny-Museum in dessen Heimatort.

Die Arbeit bei der Werbung wurde auch wichtig für seinen Beruf, da sie die Kreativität des Künstlers durch spezifische Fertigkeiten bereicherte.

Die Malerei begleitete ihn überall hin: er nahm stets an verschiedenen Ausstellungen teil, gab Unterricht für Kinder und Jugendliche und erzählt mit Stolz von seinen Schülern, die in der ganzen Welt zerstreut und erfolgreich tätig sind.

Im Jahr 1999 trat Jakov Monin dem Künstlerbund der Ukraine bei, wodurch er Besitzer eines ausgezeichneten Künstlerateliers werden konnte, in dem auch heute noch seine ehemaligen Schüler arbeiten.

Im Jahr 2014 kam er nach Deutschland. Die bayerische Natur eroberte sein Herz, ließ neue Kräfte erwachen und schenkte Inspiration.

Im Weißen Saal unserer Gemeinde wurden vor kurzem 18 seiner Gemälde ausgestellt, die in Deutschland geschaffen wurden. Auf den Bildern zu sehen sind sommerliche Baumalleen, durchschienen mit Sonnenstrahlen, ein kalter Winterwald, schmelzender Schnee, kleine Naturecken im Herbstkleid, ein zugewachsener Teich, leicht erkennbare architektonische Landschaften der in der Nähe liegenden Städtchen. Es ist erstaunlich, wie der Künstlerblick das Schöne in scheinbar alltäglichen Naturbildern sieht. Blumenliebhaber konnten gleich zwei unterschiedliche Gemälde mit Flieder bewundern. Die Bilder mit Iris und Tulpen im Frühlinggarten strömen Frische und Duft aus. Die Farbenpracht der Bilder balanciert

auf schmaler Grenze: noch ein wenig, und es würde nicht mehr glaubwürdig... Das ist eben die Meisterschaft eines Künstlers: in Verwunderung setzen, aber

gleichzeitig überzeugen!

Zur Zeit macht Jakov Monin sich wieder ans Porträt-Malen, um, wie er sagt, „die Qualifikation nicht zu verlieren“. Übrigens, viele seiner Porträts befinden sich in Familien-Sammlungen weltweit.

„In meinem Alter lebe ich erneut!“ – sagt der Künstler.

Larissa Dubovska

«НА СТАРОСТИ Я СЫЗНОВА ЖИВУ...»

Яков Монин родился 20 мая 1938 г. в Киеве в семье юристов. Когда ему исполнилось пятнадцать, поступил в среднюю художественную школу, а после ее окончания несколько лет работал на «производстве», оформляя и сопровождая киевскую Выставку достижений народного хозяйства. Понял, что создание гармонии и красоты – это его призвание, и поступил в Киевский художественный институт на факультет живописи.

После института попал в Прилуки Черниговской области, где работал над оформлением краеведческого музея. Для молодого человека это стало прекрасной школой работы в других аспектах, кроме живописи. Так, в его послужном списке имеется пять краеведческо-этнографических музеев и мемориальный музей Ивана Поддубного, созданный

на родине легендарного силача.

Работа в рекламе заняла также важное место в его творчестве, обогатив специфическими, нужными «в хозяйстве» художника, навыками.

Ну, а живопись сопровождала его всегда: он постоянно участвовал в самых различных выставках, преподавал в изостудии Киевского городского Дворца детей и юношества. Мастер с гордостью рассказывает, что его ученики успешно работают по всему миру.

В 1999 году Яков Монин вступил в Союз Художников Украины, завладев благодаря этому прекрасной мастерской, в которой до сих пор работают его бывшие ученики.

В 2014 г. он переехал в Германию. Природа Баварии покорила его, пробудила новые силы и подарила вдохновение.

В белом зале нашей общины недавно прошла выставка, на которой было представлено восемнадцать работ художника. Практически все они созданы в Германии.

Здесь и классические летние аллеи с пробивающимися сквозь солнечными лучами, и зимний холодный лес, и талые снега, и уголки дикой природы в осеннем убранстве, и «заросший пруд», и узнаваемые архитектурные ландшафты близлежащих городков. Удивительно, как цепко глаз художника выхватывает красоту в, казалось бы, обыденных фрагментах природы. Любители цветов смогли полюбоваться сразу двумя картинами

с изображением сирени, абсолютно непохожими друг на друга. А ирисы и тюльпаны в весеннем саду просто брызжут свежестью и ароматом. Яркий колорит картины буквально балансирует по грани: ещё бы чуть-чуть, и мы бы не поверили... Но в том и состоит мастерство художника: суметь удивить, но в то же время убедить!

Сейчас Яков Монин, как он сказал, «чтоб не потерять квалификацию», снова взялся за портрет. Кстати, много портретов его кисти разлетелись по всему миру, украшая семейные коллекции. «На старости я сызнова живу!», – говорит художник.



Bilder von Jakov Monin



Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder Februar-März 2018

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Das Jubiläum ist im Ergebnis ein großes rundes Jahreserlebnis. Es ist ein Rückblick, es war ein Ziel, erreicht mit Weitblick und Kalkül!

Wenn dann genügend Zeit vergeht, die Zahl der Jahre ihre Runden dreht, man sich besinnt, wie alles begann, dann trifft man ein Jubiläum an!

Юбилеры нашей общины феврале – марте 2018 г.

Дорогие юбиляры!

Юбилейная круглая дата – Это жизни триумф без сомнения. Мир ваш внутренний, очень богатый, Вызывает у всех уважение.

Мы желаем вам море здоровья – Без уколов, микстур и таблеток. Дней чудесных, счастливых, спокойных, Теплотой и заботой согретых!

80 Jahre

Frau **Galina Berezhnova** 02.02.1938

Herr **Eduard Sukhoy** 05.02.1938

Herr **Josif Milrud** 05.02.1938

Frau **Nelli Chistyakova** 18.02.1938

Frau **Yelizaveta Litovska** 22.02.1938

Frau **Margarita Iarjembovscaia** 22.03.1938

Frau **Asfira Belkina** 24.03.1938

75 Jahre

Frau **Alexandra Batova** 10.02.1943

70 Jahre

Frau **Rita Slifsteina** 14.02.1948

Frau **Bella Yavorskaya** 01.03.1948

Herr **Vladimir Kraminski** 17.03.1948

Frau **Svetlana Morits** 23.03.1948

IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“ erscheint alle zwei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931 / 40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
Handy: 0171 58 42 149,
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Alisa Tatarchuk

Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,
A. Golosowskaja

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.



MONATSPLAN JSKV FÜR MÄRZ/APRIL 2018 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА МАРТ/АПРЕЛЬ 2018 Г.

Мероприятия, место проведения которых не указано особо, проходят в помещении Культурного центра «Гешер». Обратите внимание! В расписании возможны изменения.

Воскресенья. Март 2018 Sonntags, März 2018	
Дискуссионный клуб «Грани времени». Diskussionsclub „Zeitfassetten“ 12.00 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) «Трио композиторов: О.Фельцман, М.Фрадкин, Я.Френкель» 16.15 (**) Марк Шустерман „Das Komponisten-Trio: O. Felcman, M. Fradkin, Y.Frenkel“	4
Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Притяжение тайны 16.15 (**) «Послания исчезнувших цивилизаций». Эдвард Ковалерчук „Die Botschaften der verschwundenen Zivilisationen“	11
Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Культурная программа «Я тебя очень любил» в исполнении Шарон Браунер и Карстен Тройке 16.00 (**) Das Kulturprogramm „Ikh Hob Dikh Tsifil Lib“ mit Sharon Brauner und Karsten Troyke	18
Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 13.00 (**) Философский семинар 15.00 (**) «Клеточные автоматы». Станислав Яржембовский Das philosophische Seminar “Zelluläre Automaten”	25

Воскресенья. Апрель 2018 Sonntags, April 2018	
Песах Pesach	1
Дискуссионный клуб «Грани времени». Diskussionsclub „Zeitfassetten“ 12.00 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Новинки библиотеки и видеотеки 16.15 (**) «Тайна смерти Сталина» Гарик Коц Тамара Рабинович. Neuigkeiten in Bücherei und Videothek	8
Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) И вновь трое: В. Высоцкий, А. Островский, Э.Колмановский 16.15 (**) Марк Шустерман „Und wieder drei: W. Wysozki, A. Ostrovskiy, E. Kolmanovskiy“	15
Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Притяжение тайны 16.15 (**) «Тайна Бермудского треугольника» Эдвард Ковалерчук "Das Geheimnis des Bermudadriecks"	22
Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Философский семинар 15.00 (*) «Современные футурологические исследования» Эдвард Ковалерчук „Moderne futurologische Studien“	29

(*) – Unterrichtsraum (**) – культурный центр «Гешер» (малая гостиная (***) – Зал имени Давида Шустера
Мероприятия, место проведения которых не указано особо, проходят в помещении Культурного центра «Гешер». Обратите внимание! В расписании возможны изменения.



Обучение работе с ноутбуками, компьютерами, планшетными компьютерами и смартфонами

Курс продолжительностью 12 учебных часов рассчитан на начальный уровень знаний. Посещая занятия со своим ноутбуком, планшетным компьютером или смартфоном, Вы сможете изучить их под руководством опытного преподавателя.

Курс: • включает в себя теоретическую часть для изучения общих возможностей и принципов работы данных устройств и их операционных систем • обучает, как их настроить • обучает пользованию различными бесплатными приложениями.

Наш адрес: Kulturzentrum „Shalom Europa“
Valentin-Becker Straße 11 97072 Würzburg
Информация и запись: Тел.: 0931-404 14 24 или по вторникам, четвергам и пятницам с 9 до 15 часов.
Тел.: 0931-404 14 14 по вторникам и пятницам с 9 до 15 часов.

Achtung! Das Konzert, das wegen des Unwetters verschoben werden musste, findet im März statt!

Внимание! Концерт, не состоявшийся ранее из-за урагана, переносится на март!

Das Kulturprogramm „Ikh Hob Dikh Tsifil Lib“

Am 18. 03.2018 um 16:00 Uhr
Im David-Schuster-Saal

Karsten Troyke (Gitarre, Gesang), Sharon Brauner (Gesang, Ukulele), Harry Ermer (Klavier), Daniel Weltlinger (Geige)

SHARON BRAUNER UND KARSTEN TROYKE



Eintritt – 10 €; für die Gemeindemitglieder – 5 €.
Wir laden alle herzlich ein!